

## THIRD PARTY MANDATE APPLICATION

(CURRENT/ SAVINGS DEPOSIT/ TIME/FIXED DEPOSIT)

### GIẤY ỦY QUYỀN CHO BÊN THỨ BA

(TÀI KHOẢN THANH TOÁN/ TIỀN GỬI TIẾT KIỆM/ TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN)

#### ACCOUNT INFORMATION/ THÔNG TIN TÀI KHOẢN

Account holder Name/ Tên chủ tài khoản: .....

Account Number/ Số tài khoản: .....

Account type/ Loại tài khoản:

Current Account

Tài khoản thanh toán

Saving Deposit

Tiền gửi tiết kiệm

Time/Fixed Deposit

Tiền gửi có kỳ hạn

#### AUTHORISED PERSON/ NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN (\*)

Full name/ Họ tên: .....

Customer ID/Passport Number/ CCCD/ Thẻ CC/ Hộ chiếu: .....

Residential Address/ Địa chỉ thường trú: .....

Current Account Number at UOBV/ Số tài khoản thanh toán tại UOBV: .....

Entry Visa or documents equivalent to Visa or documents proving exemption from entry Visa/ Thị thực nhập cảnh hoặc giấy tờ có giá trị thay thị thực hoặc giấy tờ chứng minh được miễn thị thực nhập cảnh (\*\*)

\* Account holder and authorised person must have the same resident status  
Chủ tài khoản và người được ủy quyền phải có cùng tình trạng cư trú

\*\* To provide documents, information, and data if the Authorized person is foreigner residing in Vietnam/ Cung cấp thêm thông tin, tài liệu, dữ liệu nếu Người được ủy quyền là Người nước ngoài cư trú tại Việt Nam

#### AGREEMENT/ THỎA THUẬN

1. With reference to the abovementioned account (“the Account”) under my name/our names, I/we hereby jointly and severally request and authorise you to treat and consider the abovementioned person(s) (the “Authorised Person”) as fully empowered for and on my/our behalf and in my name/our names to operate the Account including the power

to:

*Liên quan đến tài khoản được nêu trên ("Tài Khoản") dưới tên của tôi/ chúng tôi, tôi/ chúng tôi theo đây cùng nhau và riêng rẽ đề nghị và ủy quyền cho Ngân Hàng để giải quyết và xem xét người được nêu trên đây (là "Người Được Ủy Quyền") thay mặt và nhân danh tôi/ chúng tôi và dưới tên của tôi/ tên chúng tôi để điều hành Tài Khoản bao gồm quyền để:*

a. Draw, sign and endorse cheques, drafts, bills of exchange, promissory notes, other negotiable instruments, or other orders for payment, for debit to the Account whether it be in credit or overdrawn or may become overdrawn in consequence of such debit; it being understood that in the absence of any special arrangement you are not bound to honour any such cheques, drafts, bills, notes or other orders if the Account is not sufficiently in credit to meet the same.

*Rút, ký và ký hậu séc, hối phiếu và các lệnh phiếu, các công cụ chuyển nhượng khác hoặc yêu cầu thanh toán khác để ghi nợ vào Tài Khoản dù tài khoản này có số dư hoặc bị thiếu chi hoặc có thể bị thiếu chi do việc ghi nợ này; điều này được hiểu rằng nếu không có thỏa thuận đặc biệt nào, Ngân Hàng sẽ không bị buộc phải thực hiện các séc, hối phiếu, lệnh phiếu hoặc các lệnh thanh toán khác, nếu Tài Khoản không đủ số dư để thanh toán.*

b. Correspond with you in relation to any matter arising from the administration or operation of the Account, request for bank statement(s), cheque books and other documents from time to time.

*Giao dịch với Ngân Hàng khi có bất kỳ vấn đề gì phát sinh liên quan đến việc quản lý hoặc điều hành Tài Khoản, yêu cầu cung cấp (các) sao kê Ngân Hàng, quyển séc và các chứng từ vào cùng thời điểm.*

c. Effect withdrawal(s)/ fund transfer(s) on the Account in compliance with applicable regulations.

*Thực hiện việc rút tiền và/ chuyển tiền tại Tài Khoản phù hợp với quy định hiện hành.*

d. Effect renewal(s)/withdrawal(s) on/before due date of principal with/without accrued interest on such terms and conditions as the Bank may in its absolute discretion impose from time to time. This authority shall be applicable to all renewal(s) and subsequent renewal(s) of existing time or fixed deposit(s) as well as any other time or fixed deposit(s) which I/we now have or may have in future.

*Thực hiện việc gia hạn/ rút tiền vào/ trước ngày đáo hạn vốn gốc có/ không có lãi tích lũy dựa trên các điều khoản và điều kiện mà Ngân Hàng toàn quyền áp dụng vào từng thời điểm. Việc ủy quyền này sẽ áp dụng cho tất cả (các) gia hạn và (các) gia hạn sau đó của các khoản tiền gửi có kỳ hạn hiện có cũng như bất kỳ (các) khoản tiền gửi có kỳ hạn nào mà Tôi/ chúng tôi hiện đang gửi tại Ngân Hàng hoặc bất kỳ lúc nào sau này có gửi tại Ngân Hàng.*

2. I/We hereby acknowledge and agree that notwithstanding paragraph 1 above, the Bank may refuse to act on instructions from the Authorised Person(s) in respect of such transactions as the Bank may determine in its sole discretion from time to time.

*Tôi/ Chúng tôi xác nhận và đồng ý rằng mặc dù khoản 1 ở trên, Ngân Hàng có thể từ chối hành động theo hướng dẫn của (những) Người Được Ủy Quyền đối với các giao dịch đó theo toàn quyền quyết định của Ngân Hàng tại từng thời điểm.*

3. Subject to paragraph 2 above, the Authorised Person(s) is/are empowered to act as fully and effectually for all intents and purposes as I/we could if personally present and acting in the transactions relating to the Account.

*Tùy thuộc vào khoản 2 trên đây, (Những) Người Được Ủy Quyền có toàn quyền điều hành Tài Khoản cho tất cả các dự định và mục đích như Tôi/ chúng tôi có thể tự mình thực hiện trong các giao dịch liên quan đến Tài Khoản.*

4. I/We represent and warrant to you that I/we have obtained the consent of the Authorised Person(s) (whose personal data I/we have provided) for your collection, use and disclosure of such personal data for the purpose of enabling the Authorised Person(s) to operate the Account as empowered by me/us in this mandate.

*Tôi / Chúng tôi trình bày và đảm bảo rằng tôi / chúng tôi đã nhận được sự đồng ý của (những) Người Được Ủy Quyền (là những cá nhân có dữ liệu cá nhân mà tôi/ chúng tôi cung cấp) cho việc thu thập, sử dụng và tiết lộ dữ liệu cá nhân cho mục đích cho phép (những) Người Được Ủy Quyền điều hành Tài khoản theo ủy quyền của tôi / chúng tôi theo Giấy Ủy Quyền này.*

5. I/We hereby unconditionally agree to indemnify you and to keep you indemnified in full at all times against any losses, liabilities, expenses and costs whatsoever (including legal costs on an indemnity basis) incurred or suffered by you howsoever in connection with this mandate.

*Tôi/ Chúng tôi theo đây đồng ý vô điều kiện tại mọi thời điểm bồi hoàn toàn bộ và bảo đảm rằng Ngân Hàng được bồi hoàn toàn bộ đối với bất kỳ thiệt hại, trách nhiệm, chi phí và phí tổn (bao gồm chi phí pháp lý trên cơ sở bồi hoàn) mà Ngân Hàng phải chịu hoặc gánh chịu dưới bất kỳ hình thức nào liên quan đến việc ủy quyền này.*

6. This mandate shall remain in force until you receive written notice from me/any one of us altering or rescinding the same.

*Giấy Ủy Quyền này có hiệu lực cho đến khi Ngân Hàng nhận được thông báo chính thức bằng văn bản của tôi/ bất kỳ ai trong chúng tôi thay đổi hoặc hủy bỏ việc Ủy Quyền này.*

7. I/We hereby acknowledge and hold myself/ourselves jointly and severally liable for all transactions, acts and deeds done by the Authorised Person(s) as if the transactions, acts and deeds were done by me/us or each of us personally.

*Tôi/ chúng tôi theo đây xác nhận và cam kết rằng chính tôi/ chúng tôi chịu trách nhiệm cùng nhau và riêng rẽ trong mọi giao dịch, hành động và văn bản do (những) Người Được Ủy Quyền thực hiện như thể các giao dịch, hành động và văn bản đó do chính tôi/ chúng tôi hoặc mỗi chúng tôi thực hiện.*

8. This mandate will only be in-forced upon acknowledgment by the Bank

*Giấy Ủy Quyền này chỉ phát sinh hiệu lực khi được Ngân Hàng chấp thuận*

#### **For Personal/Joint Accounts Only**

#### **Phần chỉ dành cho Tài Khoản Cá Nhân/ Tài Khoản Đồng Sở Hữu**

9. This mandate shall not be affected by the death or bankruptcy of any one or more of us and all transactions, acts and deeds done by the Authorised Person(s) after my/ our death or bankruptcy shall be valid and binding upon my/our executors or administrators and any other person(s) claiming from or under me/us unless notice in writing of my/out death or bankruptcy has been received by you.

*Việc ủy quyền này sẽ không bị ảnh hưởng nếu bất kỳ ai trong chúng tôi chết hoặc bị phá sản và tất cả các giao dịch, hành động và văn bản của (những) Người Được Ủy Quyền hành động sau khi chúng tôi chết hoặc bị phá sản sẽ vẫn còn hiệu lực và ràng buộc khi những người thi hành di chúc hoặc nhân viên quản lý của tôi/ chúng tôi và bất kỳ (những) người khác yêu cầu thanh toán từ hoặc thay cho tôi/ chúng tôi, trừ trường hợp Ngân Hàng đã nhận được thông báo bằng văn bản về cái chết hoặc sự phá sản của chúng tôi.*

**Signature of Account Holder(s)**

**Chữ Ký của Chủ Tài Khoản**

**Signature of authorised person**

**Chữ Ký của Người được Ủy Quyền**

Name/ Họ tên

Date/ Ngày

Name/ Họ tên

Date/ Ngày

#### **ACKNOWLEDGMENT BY THE BANK/ XÁC NHẬN CỦA NGÂN HÀNG**

The Bank would like to accept your above request/ Ngân hàng chấp nhận đề nghị nói trên của Khách hàng tại Ngân hàng

On behalf of the bank/ Thay mặt ngân hàng

Signature and Stamp/ Chữ ký và Đóng dấu

Name/ Họ & tên:

Title/ Chức vụ:

Date/ Ngày:

**FOR BANK USE/ PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG**

Attended by/ *Nhân viên giao dịch:*

Verified by/ *Được kiểm tra bởi:*

Approved by/ *Được phê duyệt bởi:*

Signature / *Chữ ký*  
Full Name / *Họ tên:*  
Date / *Ngày:*

Signature / *Chữ ký*  
Full Name / *Họ tên:*  
Date / *Ngày:*

Signature / *Chữ ký*  
Full Name / *Họ tên:*  
Date / *Ngày:*